



توراه اور • پاراشاها لך لך • مامار 5

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'

ס ארי (שרי)، همسر تو: نامش را ساری مخوان



تقديم به افتخار

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

پدر ربّه، رب لیوی ییتسخاک

LikuteiTorah.com



پاراشای حسیدی

/likuteitorah.com/fa/torah-ohr/lech-lecha/5

1 שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'. הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחי' הולדה

«سارای (שרי)، همسرت را سارای مخوان، زیرا نام او سارا (שרה) است»، و الی آخر. اکنون، تغییر نام سارا برای آن بود که [توانایی] زادن را پیدا کند،

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **שרי לא תלד כו' וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן הה' כי יו"ד חכמה ה' בינה.**

چنانکه حکیمان ما، یادشان گرامی، گفته‌اند: «سارای نمی‌زاید»، و الی آخر. پس [باید پرسید]: آیا مرتبة یو"ד از ه بالاتر نیست؟ زیرا یو"د، حکمت (חכמה، Chochmah) است و ه، فهم (בינה، Binah).

ونודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין כו'. משא"כ בינה נק' יש כו' و دانسته است که زایش اساساً از مرتبة حכמה سرچشمه می‌گیرد، زیرا حכמה مرتبة نیستی (אין، ayin) است، [چنانکه نوشته شده است:] «و حכמה از אין می‌آید»، و الی آخر؛ حال آنکه בינה موجودیت معین (יש، yesh) نامیده می‌شود، و الی آخر.

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה' במקומו כו'.

پس چگونه ماجرا برعکس می‌شود: برای آن‌که او نیروی زادن داشته باشد، نیروی یو"د از او گرفته می‌شود و نیروی ه به‌جای آن به او داده می‌شود، و الی آخر؟

והענין כי אברהם ושרה הם בחי' ח"ע [חכמה עילאה] **וח"ת** [וחכמה תתאה] **כו' ששרש אברהם הוא בבחי' חכמה דאצי'.**

و تبیین آن این است که ابراهام و سارا نماینده مرتبه‌های بالاتر حכמה و پایین‌تر حכמה هستند، و الی آخر؛ زیرا ریشه ابراهام در مرتبة حכמה در عالم صدور (אצילות، Atzilus) است.

2 והנה למעלה כך הוא המדה עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא כי אם הי' [היה] אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מתפשט

اکنون در بالا، قاعده چنین است: اصل زاده‌شدن، به‌گونه‌ای که وجودی تازه پدید آید، تنها از راه انقباض (צמצום، tzimtzum) است. زیرا اگر نور بی‌پایان (אור אין סוף، Or Ein Sof)، که متبارک است، گسترش می‌یافت،

כמו שהוא בבחי' א"ס לא הי' [היה] אפשר להיות שום התהדות מציאות כלל אפי' [אפילו] ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכו'.

آن گونه که در مرتبه بی‌نهایت مطلق (این سوف, Ein Sof) هست، هیچ وجودی اصلاً نمی‌توانست پدید آید، حتی از راه ده‌ها هزار بر ده‌ها هزار [مرحله] از زنجیره نزول عوالم (השתלשלות, hishtalshelus)؛ زیرا همان‌گونه که نامش است، خود نیز چنین است: گسترشش را پایانی نیست، و غیره.

משא"כ למטה בבחי' שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעלם והסתר גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י בחי' התפשטות והרחבה דוקא וכו'

اما در پایین، در مرتبه ساره (שרה, Sarah) و مانند آن، درست برعکس است: اگر نور منقبض می‌شد، تاریکی، پوشیدگی و پنهانی کامل پدید می‌آمد؛ و وجود عمدتاً دقیقاً از طریق مرتبه گسترش و بسط پدید می‌آید، و غیره.

(וכנודע בענין ג' קוצין של היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכח הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

(چنان‌که درباره سه نوک حرف یود شناخته شده است: نوک پایینی، سرچشمه و نیروی فهم (בינה, Binah)، به نوک بالایی وابسته است، و غیره.)

וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד כו' אברהם הוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] כו'

و چنان‌که درباره شکل دو حرف هی شناخته شده است. و اما درباره هی ای که به ابراهیم افزوده شد – «إبرام (أبرام, Avram) نمی‌زاید»، و غیره – [با آنکه] ابراهیم مرتبه حکمت برتر (חכמה, Chochmah) است، و غیره:

היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים כו' ע"ד בחי' הנפש אשר עשו בחרן בחי' העלאות מזלעו"ז [מזה לעומת זה] כו'.

یعنی همان‌گونه که در آیه به صراحت آمده است: «زیرا [تو را] پدر انبوهی از ملت‌ها قرار داده‌ام»، و غیره؛ به سان مرتبه «جان‌هایی که در حاران پدید آورده بودند»، یعنی مرتبه بالا کشیدن از سوی مقابل (זלעז"ז, zeh le'umas zeh)، و غیره.

אבל להולדת יצחק סט' [סטרא] דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחי' ביטול ולא התפשטות כו'

اما برای تولد اسحاق (יצחק, Yitzchak)، [که از] سوی قداست است، نیازی به آن نبود؛ زیرا برعکس، سراسر سوی قداست مرتبه خودنفی‌گری (ביטול, bittul) است، نه گسترش، و غیره.

משא"כ לשרה נתוסף הה' ללידת יצחק כו' (וע' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לך טעמי) :

اما به ساره، هی برای تولد اسحاق افزوده شد، و غیره. (و بنگرید به پایین، پاراشات چیی ساره، در مأمَر آغازشونده با «یگاله لان طعمی».)



دربارهٔ این نسخه

.the English translation و This edition contains the Hebrew text

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

.Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>

ترجمه و شرح انگلیسی: با کمک هوش مصنوعی (openai/gpt-6-luna-pro:batch) برای likuteitorah.com تهیه شده و با متن عبری و سفاریا مقابله شده است؛ هنوز ویراستار انسانی آن را بازبینی نکرده است. لطفاً هر مطلب مهمی را با متن عبری مقابله کنید.

ربه خواست که ماماریم پارشای آن هفته، «پارشای حسیدی»، در همان هفته و در طول هفت روز آن آموخته شوند (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309 /parsha). چرا آن را بیاموزیم و برکات ربه: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha

پروژه‌ای رایگان و غیرتجاری؛ هیچ‌چیز در اینجا فروخته نمی‌شود. وابسته به Kehot, Sefaria یا کتابخانهٔ لوباوویچ نیست. © likuteitorah.com

از likuteitorah.com/fa/torah-ohr/lech-lecha/5

تقدیم به افتخار

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

پدر ربه، رب لیوی بیتسخاک